УДК 811.161.2'374-047.44
DOI https://doi.org/10.32782/bsps-2026.11.21

ІНШОМОВНІ ТЕРМІНИ БОКСУ В УКРАЇНСЬКОМУ СПОРТИВНОМУ ДИСКУРСІ: ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ТА АДАПТАЦІЇ

Михайло Філонов
аспірант кафедри українського прикладного мовознавства
філологічного факультету
Львівського національного університету імені Івана Франка
вул. Університетська, 1, м. Львів, Україна
orcid.org/0009-0000-6755-7469
e-mail: filonovlviv22@ukr.net

Анотація. *У статті комплексно досліджено іншомовні спортивні терміни в боксі як структурно організований, семантично маркований і функціонально активний сегмент сучасного українського спортивного дискурсу. Актуальність роботи зумовлена інтенсивною інтернаціоналізацією мовлення, глобалізацією інформаційних потоків у сфері спорту, а також потребою системного аналізу механізмів адаптації англіцизмів в умовах розширення сучасного медійного простору. Мета статті – дослідити іншомовні спортивні терміни в боксі та визначити їхні структурно-семантичні, функціональні й перекладацькі особливості в сучасному українському спортивному дискурсі. Об'єктом дослідження є іншомовна спортивна термінологія у сфері боксу. Предметом дослідження визначено структурно-семантичні, перекладацькі та функціонально-дискурсивні особливості іншомовних боксерських термінів у сучасній українській мові. Для розв'язання поставлених завдань використано комплекс методів дослідження, зокрема: описовий метод (для систематизації й класифікації термінологічного матеріалу); лексико-семантичний аналіз (для виявлення значеннєвих і структурних особливостей одиниць); зіставний метод (для порівняння англомовних термінів та їхніх українських відповідників); контекстуальний та дискурсивний аналіз (для з'ясування ролі термінів у спортивно-медійному середовищі). Матеріалом роботи слугували іншомовні термінологічні одиниці, зафіксовані в словниках і сучасних українських спортивних медіатекстах. У результаті аналізу з'ясовано, що найпродуктивнішим способом входження іншомовної боксерської лексики в українську мову є транскодування, яке забезпечує збереження міжнародної упізнаваності, професійної точності та комунікативної економії. Важливу роль відіграють калькування, напівкалькування та описовий переклад. Доведено доцільність застосування лексико-семантичних трансформацій (конкретизації, генералізації, контекстуальної заміни та функціональної адаптації) для подолання значеннєвої надмірності англіцизмів та їх узгодження з прагматичними потребами тексту. Визначено, що іншомовні боксерські терміни реалізують у дискурсі номінативну, професійно-маркувальну, комунікативно-економну, стилістичну та прагматичну функції. Засвідчено, що функціонування іншомовних боксерських термінів має неоднорідний характер: частина одиниць повністю інтегрувалася в українську терміносистему, тоді як інші перебувають на етапі функціонального входження і реалізуються через пояснювальні моделі. Ефективний переклад вимагає обов'язкового врахування жанрової специфіки повідомлення та рівня підготовки адресата.*

Ключові слова: *спортивна термінологія, бокс, іншомовні терміни, перекладацька адаптація, лексико-семантичні трансформації, спортивний дискурс.*

© М. Філонов, 2026
Стаття поширюється на умовах ліцензії CC BY 4.0

ISSN 2786-8184 (print), ISSN 2786-8192 (online)

FOREIGN BOXING TERMS IN UKRAINIAN SPORTS DISCOURSE: SPECIFICITIES OF TRANSLATION AND ADAPTATION

Mykhailo Filonov
Postgraduate Student at the Department of Ukrainian Applied Linguistics
Faculty of Philology,
Ivan Franko National University of Lviv
University Str., 1, Lviv, Ukraine
orcid.org/0009-0000-6755-7469
e-mail: filonovlviv22@ukr.net

Abstract. *The article comprehensively examines foreign sports terms in boxing as a structurally organized, semantically marked, and functionally active segment of modern Ukrainian sports discourse. The relevance of the study is determined by the intensive internationalization of speech, the globalization of information flows in the field of sports, and the need for a systematic analysis of the mechanisms for adapting Anglicisms within the expansion of the contemporary media space. The aim of the article is to investigate foreign sports terms in boxing and to determine their structural, semantic, functional, and translational features in modern Ukrainian sports discourse. The object of the study is foreign sports terminology in the field of boxing. The subject of the study is defined as the structural, semantic, translational, and functional-discursive features of foreign boxing terms in the modern Ukrainian language. To solve the set tasks, a complex of research methods was utilized, including: the descriptive method (for the systematization and classification of terminological material); lexical-semantic analysis (to identify the semantic and structural features of the units); the comparative method (to compare English terms with their Ukrainian equivalents); contextual and discursive analysis (to clarify the role of terms in the sports media environment). The research material consisted of foreign terminological units recorded in dictionaries and contemporary Ukrainian sports media texts. As a result of the analysis, it was established that the most productive method for the entry of foreign boxing vocabulary into the Ukrainian language is transcoding, which ensures the preservation of international recognition, professional accuracy, and communicative economy. An important role is played by calquing, partial calquing, and descriptive translation. The expediency of applying lexical-semantic transformations (concretization, generalization, contextual substitution, and functional adaptation) to overcome the semantic redundancy of Anglicisms and to align them with the pragmatic needs of the text is substantiated. It is determined that foreign boxing terms realize nominative, professionally-marking, communicatively-economical, stylistic, and pragmatic functions in discourse. Brief conclusions of the study demonstrate that the functioning of foreign boxing terms is heterogeneous: some units have fully integrated into the Ukrainian terminological system, whereas others are at the stage of functional entry and are realized through explanatory models. Effective translation requires mandatory consideration of the genre specificity of the message and the professional background of the recipient.*

Key words: *sports terminology, boxing, foreign terms, translational adaptation, lexical-semantic transformations, sports discourse.*

Постановка проблеми. Сучасний спортивний дискурс належить до тих комунікативних сфер, у яких процеси інтернаціоналізації мовлення виявляються особливо інтенсивно. Це зумовлено глобальним характером спортивних змагань, транснаціональністю інформаційних потоків, активною циркуляцією медіаконтенту та домінуванням англійської мови як міжнародного засобу професійної спортивної комунікації. Одним із найбільш репрезентативних у цьому аспекті є бокс – вид спорту, термінологічна система якого значною мірою сформувалася в англомовному середовищі й донині істотно впливає на мовні практики інших національних спортивних дискурсів.

В українському спортивному мовленні іншомовна боксерська термінологія посідає помітне місце. Ідеться не лише про її функціювання у вузькопрофесійному середовищі тренерів, спортсменів і суддів, а й про активне використання в журналістських текстах, коментаторських репліках, аналітичних оглядах, інтерв'ю, післяматчевих розборах, текстових трансляціях і розмовному спортивному мовленні. У зв'язку із цим іншомовні боксерські терміни становлять не периферійний, а системно значущий пласт сучасної української спортивної лексики.

Актуальність дослідження зумовлена потребою комплексного аналізу шляхів входження іншомовних термінів в українську

мову, механізмів їх перекладацької адаптації та особливостей функціонування в умовах спортивного дискурсу. Особливої ваги набуває проблема співвідношення між термінологічною точністю, професійною усталеністю, комунікативною доступністю та прагматичною доцільністю використання таких одиниць. Для спортивного мовлення, особливо його медійного різновиду, важливо не лише коректно назвати спеціальне поняття, а й забезпечити його адекватне сприйняття адресатом, який не завжди є фахівцем.

Попри наявність праць, присвячених загальним проблемам термінознавства, перекладацьким трансформаціям і функціонуванню спеціальної лексики, боксерська термінологія як підсистема спортивного мовлення залишається недостатньо обґрунтованою. У цьому контексті дослідження іншомовних боксерських термінів є своєчасним і науково вмотивованим.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Питання формування та розвитку термінології фізичної культури і спорту є предметом дослідження мовознавців, істориків і фахівців галузі. Значний внесок у вивчення цієї проблематики зробила О. Боровська, яка проаналізувала співвідношення національних та інтернаціональних термінів, визначила чинники розвитку терміносистеми та основні джерела її поповнення. Історичні аспекти становлення української спортивної термінології висвітлено у працях І. Янкова, де окреслено етапи її розвитку та роль лексикографії. Окремі питання функціювання спортивної термінолексики, зокрема на матеріалі галицьких видань, досліджувала О. Вацеба. Теоретичні засади української спортивної терміносистеми обґрунтував Ю. Самсон, акцентуючи на впливі іншомовних запозичень і полікультурного середовища. Лексико-семантичні особливості термінів аналізували Я. Ворушило та Н. Таценко, тоді як проблеми термінотворення в оздоровчій сфері розглядали Л. Гошовська, І. Гальченко та В. Сосіна. Термінологію окремих видів спорту розглядали О. Коваль, І. Процик, Ю. Рисіч, Ю. Струганець та ін. [5, с. 97]. Водночас іншомовна боксерська термінологія як окремий об’єкт функціонально-перекладознавчого аналізу в українському мовознавстві досліджена фрагментарно, що й визначає наукову доцільність нашого дослідження.

Наукова новизна статті полягає у тому, що іншомовні спортивні терміни в боксі розглянуто не лише як сукупність запозичених одиниць, а й як функціональний елемент сучасного українського спортивного дискурсу, який реалізується на перетині професійної, медійної та популярної комунікації, у поєднанні перекладознавчого, лексико-семантичного та дискурсивного підходів до аналізу боксерської термінології.

Мета статті – дослідити іншомовні спортивні терміни в боксі та визначити їхні структурно-семантичні, функціональні й перекладацькі особливості в сучасному українському спортивному дискурсі.

Для реалізації поставленої мети передбачено розв’язання таких завдань: охарактеризувати іншомовну боксерську термінологію як складник спортивної лексики; визначити основні способи її перекладу українською мовою; проаналізувати лексико-семантичні трансформації, що застосовуються під час передавання таких одиниць; з’ясувати особливості функціонування іншомовних боксерських термінів у сучасному українському спортивному дискурсі.

Об’єктом дослідження є іншомовна спортивна термінологія у сфері боксу. **Предмет дослідження** – структурно-семантичні, перекладацькі та функціонально-дискурсивні особливості іншомовних боксерських термінів у сучасній українській мові.

Матеріалом дослідження стали іншомовні термінологічні одиниці, зафіксовані в словниках, сучасних українських спортивних медіатекстах, зокрема в новинних повідомленнях, аналітичних статтях, післяматчевих оглядах, текстових трансляціях і спортивних відеокоментарях, а також у фаховому спортивному мовленні.

У роботі використано описовий метод – для систематизації й класифікації термінологічного матеріалу; лексико-семантичний аналіз – для виявлення значеннєвих і структурних особливостей іншомовних одиниць; зіставний метод – для зіставлення англомовних термінів та українських відповідників; контекстуальний аналіз – для визначення функціональних особливостей термінів у мовленні; елементи дискурсивного аналізу – для з’ясування ролі термінів у спортивно-медійному середовищі.

Виклад основного матеріалу. Проблема терміна як спеціальної мовної одиниці та особливостей його перекладу неодноразово ставала предметом уваги українських і закордонних дослідників. У працях із термінознавства та перекладознавства наголошено, що термін функціонує не ізольовано, а в межах певної поняттєвої системи, тому його переклад повинен ураховувати не лише формальну відповідність, а й семантичну точність, галузеву релевантність, стилістичну доречність і функціональне навантаження [4, с. 17–24].

Н. Гудима зазначає, що лінгвісти трактують терміни «запозичене слово» й «іншомовне слово» з різних позицій: за характером освоєння іншомовних слів у мові та критерієм асиміляції іншомовізмів; ступенем засвоєння іншомовних одиниць мовою-реципієнтом; структурною диференціацією запозичених слів; характером запозичуваного матеріалу на різних рівнях; характером мовних контактів і позамовних чинників; поширеністю в мовах світу; структурою запозиченого слова, сферою використання, часом запозичення та ін. [6, с. 43]. О. Тараненко в енциклопедії «Українська мова» запозичені слова тлумачить як такі, що цілком засвоєні мовою, яка їх запозичила; вони не сприймаються як чужорідний елемент і не потребують пояснення щодо форми і значення; подаються у загальномовних словниках разом із питомою лексикою. Іншомовні слова – слова з інших мов, які не засвоєні повністю мовою, що їх запозичила, а усвідомлюються мовцями як чужорідні й зберігають ознаки свого походження [8, с. 230]. Процес термінологізації нових понять у науці не може відбуватися хаотично, оскільки існує необхідність чіткої та однозначної комунікації між представниками певної галузі знань, а також на міжмовному рівні [16, с. 53]. У контексті нашої розвідки запозичені з інших мов номінативні одиниці, які належать до боксерської лексики, відносимо до розряду слів іншомовного походження, водночас вони презентують процес запозичення – один із домінантних напрямів оновлення словникового складу літературних мов [10, с. 117]. Спортивна термінологія загалом є відкритою, динамічною та чутливою до міжнародних комунікативних впливів системою, що активно поповнюється запозиченнями. Для боксу така тенденція є особливо закономірною, оскільки міжнародна комунікація у цьому виді спорту тривалий час здійснювалася саме англійською мовою. Унаслідок цього значна частина назв технічних дій, ударів, суддівських рішень, бойових стратегій, стилів ведення поєдинку та елементів підготовки має англомовне походження.

До найбільш уживаних іншомовних одиниць у боксерському дискурсі належать назви ударів (*jab* [9, с. 248], *hook* [1], *uppercut* [9, с. 90]), бойових дій і технічних елементів (*clinch* [9, с. 390], *guard* [2, с. 503], *stance* [3, с. 427], *sparring* [9, с. 718]), результатів або бойових станів (*knockout* [9, с. 542], *knockdown* [9, с. 542]), суддівських рішень (*split decision* [1], *unanimous decision* [1], а також стилів ведення бою й типів бійців (*southpaw* [1], *counterpuncher* [1], *switch-hitter*) [1].

У межах спортивного мовлення іншомовні боксерські терміни демонструють різний ступінь адаптованості. Частина з них уже набула високого рівня нормативної закріпленості в українській мові, тоді як інші ще перебувають на етапі функціонального входження, коли варіантність передавання та семантична нестабільність залишаються помітними. Іншомовна боксерська термінологія в українському мовному просторі функціонує не як випадковий набір запозичень, а як структурований термінологічний масив, що бере участь у формуванні сучасної спортивної комунікації та водночас відбиває активні процеси мовної адаптації, термінологічної нормалізації та жанрового пристосування.

Одним із найпродуктивніших способів входження іншомовної боксерської термінології до українського спортивного дискурсу є транскодування. У перекладознавчій традиції цей спосіб тлумачиться як передавання іншомовної одиниці шляхом відтворення її фонетичної або графічної форми засобами мови перекладу [8, с. 280–287]. Саме транскодування виявляється особливо ефективним тоді, коли міжнародна термінологічна впізнаваність, лаконічність і професійна усталеність мають вищий функціональний пріоритет, аніж буквальна семантична прозорість. Через транскодування в українській спортивній мові закріпилися такі одиниці, як *нокаут, нокдаун, джеб, хук, аперкот, клінч, спаринг.* Ці терміни є показовими з погляду їхньої високої адаптаційної спроможності, оскільки вони зберігають зв’язок із міжнародною термінологічною системою, є короткими та зруч-

ними в комунікативному використанні, легко інтегруються у фахове, журналістське й коментаторське мовлення та не потребують розгорнутого пояснення в більшості спортивних контекстів. Наприклад, *knockout* [9, с. 542] – нокаут; *knockdown* [9, с. 542] – нокдаун; *jab* [9, с. 248] – джеб; *hook* [1] – хук; *uppercut* [9, с. 90] – аперкот; *clinch* [9, с. 390] – клінч; *sparring* [9, с. 718] – спаринг.

Термін *нокаут* у сучасному українському спортивному дискурсі функціонує як повністю адаптована одиниця, що давно вийшла за межі вузькоспеціального вжитку. Його семантика є зрозумілою не лише фахівцям, а й широкій аудиторії, що пояснюється високою частотністю вживання в спортивних новинах, трансляціях і післяматчевих оглядах. Аналогічно термін *джеб,* який позначає короткий прямий удар передньою рукою, закріпився саме у транскодованій формі, а не через описовий відповідник, що зумовлено його лаконічністю, функціональною точністю та професійною нормативністю. Матеріал сучасних українських спортивних медіа демонструє активне функціонування транскодованих одиниць: «Три нокдауни і нокаут…» [11]; «Околі потужним джебом нокаутував суперника…» [12]; «Потужний удар і нокаут…» [13]; «Нокаут від Олександра Хижняка…» [14].

Отже, транскодування в боксерській термінології виконує не лише адаптаційну, а й системоутворювальну функцію, оскільки забезпечує міжнародну співвіднесеність терміна, комунікативну економію та збереження професійної ідентичності спортивного мовлення.

Поряд із транскодуванням у перекладі іншомовної боксерської термінології важливу роль відіграють калькування, напівкалькування та описовий переклад. Ці способи особливо продуктивні тоді, коли буквальне фонетичне запозичення не забезпечує достатньої зрозумілості для адресата або коли структура іншомовної одиниці дає змогу передати її значення засобами української мови без істотної втрати змісту [4, с. 42–50; 6, с. 201–208].

Калькування передбачає відтворення структурно-семантичної моделі іншомовної одиниці через буквальний або близький до буквального переклад її компонентів. У боксерській термінології це спостерігаємо в таких відповідниках: *technical knockout* [1] – технічний нокаут; *split decision* [1] – роздільне рішення суддів; *unanimous decision* [1] – одноголосне рішення суддів; *shadow boxing* [1] – бій із тінню. Такі відповідники виявляються комунікативно ефективними, оскільки, з одного боку, зберігають зв’язок із міжнародною терміносистемою, а з іншого – є достатньо прозорими для україномовного реципієнта.

Напівкалькування поєднує елементи запозичення та перекладу, що особливо характерно для спортивного дискурсу з його тенденцією до компромісу між професійною автентичністю та зрозумілістю. До таких прикладів належать: *fight card* [1] – файткард/картка боїв; *ring generalship* [1] – рингова майстерність; *title shot* [1] – титульний шанс/шанс на титул.

Описовий переклад застосовується тоді, коли термін не має усталеного однослівного відповідника в українській мові або коли його безпосереднє запозичення не забезпечує достатньої семантичної прозорості. Такий спосіб є особливо актуальним для назв тактичних або стилістичних характеристик бійця: *southpaw* [1] – боксер із лівосторонньою стійкою; *counterpuncher* [1] – боксер, який працює на контратаках; *switch-hitter* [1] – боєць, який змінює стійку під час бою. Описовий переклад хоча й поступається транскодованим формам у лаконічності, виявляється функціонально доцільним у тому разі, коли першочерговою є зрозумілість для широкої аудиторії. Саме тому він особливо поширений у спортивно-журналістському та популярному коментаторському мовленні.

Отже, калькування, напівкалькування та описовий переклад формують важливий адаптаційний ресурс українського спортивного дискурсу, даючи змогу варіювати ступінь іншомовності терміна відповідно до його комунікативної функції, жанру тексту та рівня спеціалізації мовлення.

Передавання іншомовної боксерської термінології в українському спортивному дискурсі не обмежується лише прямими перекладацькими відповідниками. Точне відтворення змісту потребує застосування лексико-семантичних трансформацій, які дають змогу узгодити термін із нормами мови перекладу, контекстом уживання та прагматикою повідомлення [8, с. 64–72].

«Конкретизація значення – це лексична трансформація, унаслідок якої слово (тер-

мін) ширшої семантики в оригіналі замінюється словом (терміном) вужчої семантики» [7, с. 39]. У боксерському дискурсі цей прийом є особливо продуктивним, оскільки значна частина англомовних спортивних термінів має досить широке семантичне поле, яке в українській мові потребує уточнення, наприклад: *stance* [3, с. 427] – бойова стійка; *guard* [2, с. 503] – захисна позиція/блок; *movement* [1] – робота ніг/пересування по рингу. Англійське *movement* у загальному значенні означає «рух», однак у боксерському контексті буквальний переклад виявляється надто загальним і не відтворює професійно релевантного змісту. Саме тому конкретизований відповідник «робота ніг» або «пересування по рингу» є значно функціональнішим.

Генералізація, навпаки, передбачає використання ширшого за значенням слова в мові перекладу. У спортивному дискурсі цей прийом найчастіше зумовлений прагненням спростити сприйняття інформації або уникнути надмірної термінологічної деталізації [6, с. 170]. Приклади: *counterpuncher* [1] – боксер; *southpaw* [1] – боєць. Такі трансформації часто трапляються в заголовках новин, коротких анонсах, репортажах, де першочерговим є швидке й зрозуміле подання інформації, а не повна спеціалізована точність.

Контекстуальна заміна є одним із найважливіших прийомів у перекладі спортивної термінології, оскільки значення багатьох англомовних одиниць визначається не ізольовано, а саме в конкретному контексті, наприклад: *corner* [1] – кут рингу/секундантський кут/команда боксера; *card* [1] – картка боїв/програма вечора боксу; *shot* [1] – удар/шанс/спроба. Лексико-семантичні трансформації відіграють важливу роль у процесі перекладу іншомовної боксерської термінології, оскільки дають змогу поєднати термінологічну точність із контекстуальною адекватністю, жанровою відповідністю та комунікативною ефективністю.

Іншомовна боксерська термінологія у сучасній українській мові реалізується не лише як суто спеціалізований лексичний пласт, а й як активний елемент спортивно-медійної комунікації. Це означає, що її функціонування визначається не лише понятєвою точністю, а й жанром тексту, форматом подачі, прагматикою повідомлення та очікуваннями адресата.

Із погляду функціональної стилістики можна стверджувати, що іншомовна боксерська термінологія в українському спортивному дискурсі виконує щонайменше кілька взаємопов'язаних функцій: номінативну, професійно-маркувальну, комунікативно-економну, стилістичну, прагматичну. Номінативна функція полягає у точному позначенні спеціалізованих понять і дій, професійно-маркувальна – у фіксації належності висловлення до фахового спортивного середовища, комунікативно-економна – у стислому передаванні складного змісту, стилістична – у наданні мовленню динамічності, автентичності та жанрової виразності, а прагматична – у пристосуванні повідомлення до рівня підготовки адресата й конкретної комунікативної ситуації. Таким чином, іншомовні боксерські терміни в сучасному українському спортивному дискурсі функціонують як гнучкий лексичний ресурс, що поєднує міжнародну термінологічну уніфікацію з національною мовною адаптацією та комунікативною доцільністю.

Висновки. У результаті проведеного дослідження встановлено, що іншомовні спортивні терміни в боксі становлять структурно впорядкований, функціонально активний і комунікативно значущий сегмент сучасного українського спортивного дискурсу. Їх поширеність у спортивному мовленні зумовлена глобальним характером професійного боксу, історичною роллю англійської мови у формуванні боксерської терміносистеми та активним розвитком спортивно-медійної комунікації.

Найпродуктивнішим способом входження іншомовних боксерських одиниць в українську мову є транскодування, яке забезпечує збереження міжнародної впізнаваності, професійної точності та лаконічності терміна. Водночас істотну роль у передаванні спеціальної боксерської лексики відіграють калькування, напівкалькування, описовий переклад і лексико-семантичні трансформації, які дають змогу адаптувати іншомовні одиниці до норм української мови та потреб конкретного типу дискурсу.

Функціонування іншомовних боксерських термінів у сучасному українському спортивному дискурсі має неоднорідний характер. Частина термінів уже повністю інтегрувалася в українську спортивну терміносистему

й не потребує додаткового тлумачення, тоді як інші реалізуються переважно через контекстуально зумовлені або описові моделі. Це свідчить про поетапний характер мовної адаптації іншомовної термінології та про залежність її функціонального статусу від комунікативного середовища.

Узагальнення матеріалу дає підстави стверджувати, що переклад боксерської термінології не може здійснюватися виключно за принципом формальної відповідності. Ефективне відтворення іншомовних термінів вимагає урахування семантичної точності, системних зв'язків терміна, рівня його адаптованості, жанрової природи тексту та прагматичних потреб адресата.

Таким чином, іншомовна боксерська термінологія у сучасній українській мові є не лише лексичним наслідком мовних контактів, а й важливим інструментом професійної, медійної та популярної спортивної комунікації. Її функціонування засвідчує складну взаємодію між міжнародною термінологічною уніфікацією, національною мовною нормою та прагматикою сучасного спортивного дискурсу.

Перспективу подальшого студіювання заявленої проблеми вбачаємо в аналізі функціонування боксерської лексики в українському розмовному мовленні, коментаторському дискурсі, спортивній публіцистиці та в ширшому полі сучасної масової комунікації.

ЛІТЕРАТУРА

1. Англійсько-українські словники / упоряд. А. Рисін, В. Старко та ін. URL: https://e2u.org.ua (дата звернення: 17.07.2026).
2. Англо-український словник : у 2-х т. / уклад. М. І. Бала. Київ : Освіта, 1996. Т. 1. 752 с.
3. Англо-український словник : у 2-х т. / уклад. М. І. Бала. Київ : Освіта, 1996. Т. 2. 712 с.
4. Білозерська Л. П., Возненко Н. В., Радецька С. В. Термінологія та переклад : навчальний посібник. Вінниця : Нова Книга, 2010. 232 с.
5. Воронюк І. О. Українська термінологія сфери фізичної культури і спорту: витоки, становлення, особливості. *Наукові записки. Серія «Філологічні науки».* 2025. Вип. 1(212). С. 96–103. https://doi.org/10.32782/2522-4077-2025-212-14
6. Горда В. В., Пушик Н. В. Перекладацькі трансформації у відтворенні ономастичного простору авторського тексту. *Закарпатські філологічні студії*. 2021. Вип. 16. С. 166–171.
7. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури : навчальний посібник. Вінниця : Нова Книга, 2004. 576 с.
8. Остроушко О. А. Лексичні трансформації під час перекладу англійських інформаційних текстів українською мовою. *Науковий вісник Криворізького державного педагогічного університету*. 2010. Вип. 5. С. 201–208.
9. Словник іншомовних слів /за ред. О. С. Мельничука. 1-е видання, Київ : Українська радянська енциклопедія, 1974. 776 с.
10. Струганець Ю. Б. Процес іншомовних запозичень у футбольній лексиці сучасної української мови. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна».* 2015. Вип. 57. С. 116–120.
11. Суспільне Спорт. Три нокдауни і нокаут. Ентоні Джошуа захистив чемпіонські пояси у бою проти Кубрата Пулєва. 13 грудня 2020. URL: https://suspilne.media/sport/87709-entoni-dzosua-kubrat-pulev-rezultat-ta-oglad-bou-video-nokautu/ (дата звернення: 10.04.2026).
12. Суспільне Спорт. Околі потужним джебом нокаутував Гловацькі. Він – новий чемпіон світу WBO у першій важкій вазі. 21 березня 2021. URL: https://suspilne.media/sport/115297-okoli-potuznim-dzebom-nokautuvav-glovacki-vin-novij-cempion-svitu-wbo-u-persij-vazkij-vazi/ (дата звернення: 12.03.2026).
13. Суспільне Спорт. «Ви свистіли, але я ж дав вам нокаут». Потужний удар і нокаут від екссуперника Берінчика за 13 секунд перед гонгом. 01 лютого 2026. URL: https://suspilne.media/sport/1228635-vi-svistili-ale-a-z-dav-vam-nokaut-potuznij-udar-i-nokaut-vid-ekssupernika-berincika-za-13-sekund-pered-gongom/ (дата звернення: 07.04.2026).
14. Суспільне Спорт. Нокаут від Олександра Хижняка в дебютному професійному поєдинку: повне відео бою. 22 березня 2026. URL: https://suspilne.media/sport/1270026-nokaut-vid-oleksandra-hiznaka-v-debutnomu-profesijnomu-poedinku-povne-video-bou/ (дата звернення: 15.04.2026).
15. Тараненко О. О. Запозичені слова. *Українська мова : енциклопедія* / редкол.: В. М. Русанівський та ін. Київ : Українська енциклопедія, 2000. С. 179.
16. Фурт Д. В., Дмитрук Л. А. Термінологія : навчальний посібник. Кривий Ріг : ДонНУЕТ, 2020. 172 с.

REFERENCES

1. Anhliisko-ukrainski slovnyky [English-Ukrainian Dictionaries] / upor. A. Rysin, V. Starko ta in. Retrieved from: https://e2u.org.ua. [in Ukrainian].
2. Anhlo-ukrainskyi slovnyk (1996) [English-Ukrainian Dictionary]: u 2 t. / uklad. M. I. Bala. Kyiv: Osvita, Tom 1. [in Ukrainian].
3. Anhlo-ukrainskyi slovnyk (1996) [English-Ukrainian Dictionary]: u 2 t. / uklad. M. I. Bala. Kyiv: Osvita, Tom 2. [in Ukrainian].
4. Bilozerska, L. P., Voznenko, N. V., Radetska S. V. (2010). Terminolohiia ta pereklad [Terminology and Translation]: navch. posib. Vinnytsia : Nova Knyha. [in Ukrainian].
5. Voroniuk, I. O. (2025). Ukrainska terminolohiia sfery fizychnoi kultury i sportu: vytoky, stanovlennia, osoblyvosti [Ukrainian Terminology in the Field of Physical Education and Sports: Origins, Development, and Characteristics]. *Naukovi zapysky – Scientific Notes,* seriia: Filolohichni nauky. Kropyvnytskyi: Vydavnychyi dim «Helvetyka», vyp. 1 (212), pp. 96–103. https://doi.org/10.32782/2522-4077-2025-212-14 [in Ukrainian].
6. Horda, V. V., Pushyk, N. V. (2021). Perekladatski transformatsii u vidtvorenni onomastych- noho prostoru avtorskoho tekstu [Translational Transformations in the Reconstruction of the Onomastic Space of the Source Text]. *Zakarpatski filolohichni studii – Transcarpathian Philological Studies.* Uzhhorod: Vydavnychyi dim «Helvetyka», vyp. 16, pp. 166–171. [in Ukrainian].
7. Karaban, V. I. (2004). Pereklad anhliiskoi naukovoi i tekhnichnoi literatury [Translation of English-language scientific and technical literature]: navch. posib. Vinnytsia : Nova Knyha. [in Ukrainian].
8. Ostroushko, O. A. (2010). Leksychni transformatsii pry perekladi anhliiskykh informatsiinykh tekstiv ukrainskoiu movoiu [Lexical Transformations in the Translation of English Informational Texts into Ukrainian]. *Naukovyi visnyk Kryvorizkoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu – Scientific Bulletin of Kryvyi Rih State Pedagogical University.* Kryvyi Rih: KDPU, vyp. 5, pp. 201–208. [in Ukrainian].
9. Slovnyk inshomovnykh sliv (1974) [Glossary of Foreign Words] / za red. O. S. Melnychuka. 1-e vydannia. Kyiv: Ukrainska radianska entsyklopediia. [in Ukrainian].
10. Struhanets, Yu. B. (2015). Protses inshomovnykh zapozychen u futbolnii leksytsi suchasnoi ukrainskoi movy [The Process of Foreign Language Borrowings in the Soccer Lexicon of Modern Ukrainian]. *Naukovi zapysky Natsionalnoho universytetu «Ostrozka akademiia» – Scientific Papers of the National University «Ostrog Academy», s*eriia «Filolohichna». Ostroh : Vyd-vo Natsionalnoho universytetu «Ostrozka akademiia», vyp. 5, pp. 116–120. [in Ukrainian].
11. Suspilne Sport. (2020). Try nokdauny i nokaut. Entoni Dzhoshua zakhystyv chempionski poiasy u boiu proty Kubrata Pulieva [Suspilne Sport. Three knockdowns and a knockout. Anthony Joshua defended his championship belts in his fight against Kubrat Pulev]. Retrieved from: https://suspilne.media/sport/87709-entoni-dzosua-kubrat-pulev-rezultat-ta-oglad-bou-video-nokautu/ [in Ukrainian].
12. Suspilne Sport. (2021). Okoli potuzhnym dzhebom nokautuvav Hlovatski. Vin – novyi chempion svitu WBO u pershii vazhkii vazi [Suspilne Sport. Okoly knocked out Glovacki with a powerful jab. He is the new WBO cruiserweight world champion]. Retrieved from: https://suspilne.media/sport/115297-okoli-potuznim-dzebom-nokautuvav-glovacki-vin-novij-cempion-svitu-wbo-u-persij-vazkij-vazi/ [in Ukrainian].
13. Suspilne Sport. (2026). «Vy svystily, ale ya zh dav vam nokaut». Potuzhnyi udar i nokaut vid ekssupernyka Berinchyka za 13 sekund pered honhom [Suspilne Sport. «You were booing, but I knocked you out». A powerful punch and a knockout from Berinchik's former opponent 13 seconds before the bell]. Retrieved from: https://suspilne.media/sport/1228635-vi-svistili-ale-a-z-dav-vam-nokaut-potuznij-udar-i-nokaut-vid-ekssupernika-berincika-za-13-sekund-pered-gongom/ [in Ukrainian].
14. Suspilne Sport. (2026). Nokaut vid Oleksandra Khyzhniaka v debiutnomu profesiinomu poiedynku: povne video boiu [Suspilne Sport. Knockout by Oleksandr Khizhnyak in his professional debut: full video of the fight]. Retrieved fromRetrieved from: https://suspilne.media/sport/1270026-nokaut-vid-oleksandra-hiznaka-v-debutnomu-profesijnomu-poedinku-povne-video-bou/ [in Ukrainian].
15. Taranenko, O. O. (2000). Zapozycheni slova [Borrowed Words]. *Ukrainska mova : entsyklopediia – The Ukrainian Language: An Encyclopedia* [redkol.: V. M. Rusanivskyi, O. O. Taranenko (spivholovy), M. P. Ziabliuk ta in.]. Kyiv : Ukrainska entsyklopediia. [in Ukrainian].
16. Furt, D. V., Dmytruk, L. A. (2020). Terminolohiia [Terminology]: navchalnyi posibnyk [Tekst]. Kryvyi Rih : DonNUET. [in Ukrainian].

Дата першого надходження статті до видання: 21.07.2026
Дата прийняття статті до друку після рецензування: 17.08.2026
Дата публікації (оприлюднення) статті: 03.11.2026